

Publicaciones en revistas indexadas

1.	Baños, Rocío, Marzà, Anna y Torralba, Gloria (en prensa). "Promoting plurilingual competences in language learning through Audiovisual Translation", <i>Translation and Translanguaging in Multilingual Contexts</i> .
2.	Baños, Rocío (en prensa). "Creating credible and natural-sounding dialogues in dubbing: Can it be taught?" <i>The Interpreter and Translator Trainer</i> , 14(4).
3.	Torralba, Gloria (2020). "El uso de subtítulos pasivos y activos en la enseñanza de lenguas extranjeras: una revisión de sus posibilidades didácticas". <i>Íkala. Revista de Lenguaje y cultura</i> , 25(1), pp. 231-250.
4.	Torralba, Gloria (2018) "Aprendizaje y perfeccionamiento de lenguas: la subtitulación en el Grado en Maestro de Educación Primaria". <i>Revista de Lenguas para Fines Específicos</i> , 24(2), pp. 73-91.
5.	Soler Pardo, Betlem (2017). "La traducción audiovisual en la enseñanza de una LE: la subtitulación como herramienta metodológica para la adquisición de léxico". <i>Revista Tejuelo</i> , nº 26, pp. 163-192.

Publicaciones en libros/capítulos de libros

1.	<p>Martínez Sierra, Juan José (ed.) (en prensa). <i>Multilingualism, Translation and Language Teaching</i>. Tirant Lo Blanch: Valencia</p> <p>Cinco de los capítulos de este libro estarán derivados directamente del proyecto, y el resto a partir de una selección de ponencias efectuadas en el congreso PluriTAV:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Panorámica del proyecto2. Concepto de SD3. Tests plurilingües: marco teórico, elaboración y presentación del test y su rúbrica4. Tests lingüísticos: marco teórico, elaboración y presentación del test y su rúbrica5. Resultados generales lingüísticos y plurilingües .
2.	<p>Chaume, Frederic (2019). "Audiovisual Translation in the Age of Digital Transformation: Industrial and Social Implications", en Irene Ranzato y Serenella Massida (eds.) <i>Reassessing Dubbing: The past is present</i>. Ámsterdam y Nueva York: John Benjamins.</p>
3.	<p>Díaz-Cintas, Jorge (2019). "Audiovisual Translation in Mercurial Mediascapes", en Meng Ji and Michael Oakes (eds.) <i>Advances in Empirical Translation Studies</i>. Cambridge: Cambridge University Press.</p>
4.	<p>Díaz Cintas, Jorge y Kristijan Nikolić (eds.) (2018). <i>Fast-Forwarding with Audiovisual Translation</i>. Multilingual Matters: Bristol.</p>

Otras publicaciones

1.	Llácer Llorca, Eusebio (2018). "Son realmente eficaces las estrategias retóricas en los discursos políticos de las campañas electorales de los EE.UU.?" Proceedings 41th AEDEAN Conference. La Laguna, Tenerife: Universidad de La Laguna.
2.	Marzà, Anna, Torralba, Gloria, Cerezo Merchán, Beatriz y Martínez Sierra, Juan José (2018). "PluriTAV: desarrollo de las competencias plurilingües mediante el uso de la traducción audiovisual". En V. Vega Carrero, y E. Vendrell Vidal (Eds.), <i>IN-RED 2018: IV Congreso Nacional de Innovación Educativa y Docencia en Red</i> . Valencia: Universitat Politècnica de València.

Publicaciones en open access

1.	Cerezo Merchán, Beatriz y Reverter Oliver, Beatriz (2019). "Secuencia didáctica doblaje". <i>Proyecto PluriTAV</i> . http://citrans.uv.es/pluritav/sd/?lang=es . Licencia CC.
2.	Ricart Vayá, Alicia y Zaragoza Ninet, Gora (2019). "Secuencia didáctica subtitulación". <i>Proyecto PluriTAV</i> . http://citrans.uv.es/pluritav/sd/?lang=es . Licencia CC.
3.	Soler Pardo, Betlem y González Pastor, Diana (2019). "Secuencia didáctica comentario libre". <i>Proyecto PluriTAV</i> . http://citrans.uv.es/pluritav/sd/?lang=es . Licencia CC.
4.	Melchor-Couto, Sabela y Pedregosa, Inma (2019). "Secuencia didáctica audiodescripción". <i>Proyecto PluriTAV</i> . http://citrans.uv.es/pluritav/sd/?lang=es . Licencia CC.
5.	Martínez Sierra, Juan José, Marzà, Anna y Torralba, Gloria (2019). "Secuencia didáctica audiodescripción". <i>Proyecto PluriTAV</i> . http://citrans.uv.es/pluritav/sd/?lang=es . Licencia CC.

Ponencias en congresos

Nombre del congreso: *XX Congreso Internacional de la Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura. La enseñanza de la lengua y de la literatura en contextos plurilingües.* Universidad del País Vasco.

Tipo de comunicación: comunicación. Proyecto PLURITAV: la audiodescripción como herramienta en la enseñanza plurilingüe”

Autores*: Torralba, Gloria, Marzà, Anna y Martínez Sierra, Juan José

Año: 2019

Nombre del congreso: *7º Congreso Internacional Entreculturas.* Universidad de Málaga

Tipo de comunicación: comunicación. “Proyecto de investigación PluriTAV: una secuencia didáctica basada en el desarrollo de las competencias plurilingües”.

Autores*: Reverter Oliver, Beatriz

Año: 2019

Nombre del congreso: *XX Congreso Internacional de la Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura. La enseñanza de la lengua y de la literatura en contextos plurilingües.* Universidad del País Vasco.

Tipo de comunicación: comunicación. “La traducción audiovisual como herramienta para diseñar una secuencia didáctica en el ámbito universitario: free commentary”.

Autores*: Soler Pardo, Betlem y González Pastor, Diana

Año: 2019

Nombre del congreso: *I Jornada “Innovation Rooms.* Universitat de València.

Tipo de comunicación: comunicación. “Proyecto de investigación PluriTAV: dos secuencias didácticas centradas en el desarrollo de las competencias plurilingües”.

Autores*: Cerezo Merchán, Beatriz, Ricart Vaya, Alicia, Reverter Oliver, Beatriz y Zaragoza Ninet, Gora

Año: 2019

Nombre del congreso: *Congreso Internacional PluriTAV*. Universitat de València.

Tipo de comunicación: comunicación. “Proyecto de investigación PluriTAV: una secuencia didáctica basada en el desarrollo de las competencias plurilingües”.

Autores*: Cerezo Merchán, Beatriz y Reverter Oliver, Beatriz

Año: 2019

Nombre del congreso: *IALIC XIX International Conference. Translating cultures. Cultures in Translation*. Universitat de València.

Tipo de comunicación: comunicación. “The translation of tourism texts from a gender perspective: a plurilingual contrastive English-Spanish analysis”.

Autores*: González Pastor, Diana, Ricart Vaya, Alicia y Zaragoza Ninet, Gora

Año: 2019

Nombre del congreso: *Congreso Internacional PluriTAV*. Universitat de València.

Tipo de comunicación: comunicación. “The PluriTAV Project. An Overview”.

Autores*: Martínez Sierra, Juan José, Torralba, Gloria y Marzà, Anna

Año: 2019

Nombre del congreso: *X Simposi Internacional de Joves Investigadors en Traducció, Interpretació, Estudis Interculturals i Estudis de l'Àsia Oriental*. Universitat Autònoma de Barcelona.

Tipo de comunicación: comunicación. “La inclusión educativa en las Escuelas Oficiales de Idiomas de la Comunidad Valenciana: ¿qué papel tiene la traducción audiovisual?”.

Autores*: Reverter Oliver, Beatriz

Año: 2019

Nombre del congreso: *Congreso Internacional PluriTAV*. Universitat de València.

Tipo de comunicación: comunicación. “Audiodescripción y mediación: experiencias en el aula de lengua extranjera”.

Autores*: Pintado Gutiérrez, Lucía y Torralba, Gloria

Año: 2019

Nombre del congreso: *Congreso Internacional PluriTAV*. Universitat de València.

Tipo de comunicación: comunicación. “El comentari lliure com a eina de TAV per al desenvolupament de les competències plurilingües a l’aula en el marc del Projecte PluriTAV”.

Autores*: González Pastor, Diana y Soler Pardo, Betlem

Año: 2019

Nombre del congreso: *The translation turn: Current debates on the role of translation in language teaching and learning*. University of Cambridge.

Tipo de comunicación: comunicación. Project PluriTAV: acquisition of multilingual competences through audiovisual translation”.

Autores*: Baños-Piñero, Rocío

Año: 2018

Nombre del congreso: *III Congreso Internacional de Jóvenes Investigadores en Traducción e Interpretación*. Universidad de Alcalá.

Tipo de comunicación: comunicación. “La enseñanza de lenguas y la TAV en el marco de la Educación Superior. El proyecto PluriTAV”.

Autores*: Reverter Oliver, Beatriz

Año: 2018

Nombre del congreso: *XIX Congreso Internacional de la Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura. La educación lingüística y literaria en relación con las didácticas específicas, las disciplinas humanísticas y otros saberes emergentes*. Universidad de Almería.

Tipo de comunicación: comunicación. “Proyecto PluriTAV. Cómo evaluar las competencias plurilingües del alumnado”.

Autores*: Marzà, Anna y Torralba, Gloria

Año: 2018

Nombre del congreso: *XIX Congreso Internacional de la Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura. La educación lingüística y literaria en relación con las didácticas específicas, las disciplinas humanísticas y otros saberes emergentes*. Universidad de Almería.

Tipo de comunicación: comunicación. “La enseñanza de lenguas y la TAV en el marco de la Educación Superior: presentación del proyecto PluriTAV”.

Autores*: Martínez Sierra, Juan José y Soler Pardo, Betlem

Año: 2018

Nombre del congreso: *VII Jornades d'innovació docent en l'educació superior*. Universitat de València.

Tipo de comunicación: póster. "Proyecto PLURITAV: Diseño y pilotaje de una secuencia didáctica".

Autores*: Cerezo Merchán, Beatriz y Beatriz Reverter Oliver

Año: 2018

Nombre del congreso: *XIX Congreso internacional de la Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura. La educación lingüística y literaria en relación con las didácticas específicas, las disciplinas humanísticas y otros saberes emergentes*. Universidad de Almería.

Tipo de comunicación: comunicación. "Proyecto de investigación PluriTAV: Elaboración y pilotaje de una secuencia didáctica centrada en el desarrollo de competencias plurilingües".

Autores*: Cerezo Merchán, Beatriz y Beatriz Reverter Oliver

Año: 2018

Nombre del congreso: *IV Congreso Internacional de Enseñanza Bilingüe en Centros Educativos*, Madrid.

Tipo de comunicación: comunicación. "La traducción audiovisual como herramienta para el desarrollo de competencias plurilingües en el aula".

Autores*: Martínez Sierra, Juan José

Año: 2018

Nombre del congreso: *3rd Conference on Technological Innovation for Specialized Linguistic Domains (TISLID 18), Languages for digital lives and cultures*, Gante.

Tipo de comunicación: comunicación. "PluriTAV: Audiovisual Translation as a Tool for the Development of Multilingual Competencies in the Classroom".

Autores*: Martínez Sierra, Juan José

Año: 2018

Nombre del congreso: *IV Congreso Nacional de Innovación Educativa y Docencia en Red INRED 2018*, Valencia.

Tipo de comunicación: comunicación. "PluriTAV: desarrollo de las competencias plurilingües mediante el uso de la traducción audiovisual".

Autores*: Martínez Sierra, Juan José y Beatriz Reverter Oliver

Año: 2018

Nombre del congreso: *VII Jornades d'innovació docent en l'educació superior*. Universitat de València.

Tipo de comunicación: póster. "Proyecto PLURITAV: La traducción audiovisual como herramienta para el desarrollo de competencias plurilingües en el aula".

Autores*: Martínez Sierra, Juan José y Soler Pardo, Betlem

Año: 2018

Nombre del congreso: *VII Jornades d'innovació docent en l'educació superior*. Universitat de València.

Tipo de comunicación: póster. "PluriTAV. Com s'avaluen les competències plurilingües?".

Autores*: Torralba Miralles, Gloria y Marzá Ibáñez, Anna

Año: 2018

Nombre del congreso: *XVIII Congreso Internacional de la Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura . Visión histórica y prospectiva de la educación lingüística y literaria*, Ciudad Real.

Tipo de comunicación: comunicación. "El teatro como instrumento motivador para mejorar la pronunciación y entonación en el aula".

Autores*: Soler Pardo, Betlem

Año: 2017

Nombre del congreso: *IV Congreso Internacional de Enseñanza Bilingüe en Centros Educativos*. Universidad Rey Juan Carlos.

Tipo de comunicación: comunicación. "La traducción audiovisual como herramienta para el desarrollo de competencias plurilingües en el aula".

Autores*: Martínez Sierra, Juan José

Año: 2017

Tesis doctorales relacionadas con el proyecto

Nombre: Beatriz Reverter Oliver

Director: Juan José Martínez Sierra (IP)

Título: Inclusión del alumnado con discapacidad sensorial y traducción audiovisual en las aulas de inglés de las EEOOII de la Comunitat Valenciana: un estudio exploratorio.

Organismo: Universitat de València

Nombre: Alejandro Bolaños García-Escribano

Director: Jorge Díaz Cintas y Frederic Chaume

Título: The Didactics of Cloud-based Audiovisual Translation: Towards an Integrated Model for Online Education in Audiovisual Translator Training.

Organismo: University College London

Publicaciones derivadas de esta tesis:

- Bolaños-García-Escribano, Alejandro & Jorge Díaz Cintas. In press. "The cloud turn in audiovisual translation", in Łukasz Bogucki & Mikołaj Deckert (eds) *Handbook of Audiovisual Translation and Media Accessibility*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- Bolaños-García-Escribano, Alejandro & Jorge Díaz Cintas. In press. "Audiovisual translation: subtitling and revoicing", in Sara Laviosa & María González-Davies (eds) *The Routledge Handbook of Translation and Education*. London: Routledge (ISBN 9780815368434).

Nombre: Chengcheng Wang

Director: Jorge Díaz Cintas y Li Wei

Título: Computer Assisted Language Learning: Foreign Language Learning through Subtitling.

Organismo: University College London

Nombre: Esther Yáñez

Director: Frederic Chaume

Título: Audiovisual Translation in the Foreign Language Classroom: Subtitling and Dubbing to Improve L2 Vocabulary and Production Skills.

Organismo: Universitat Jaume I

Nombre: Geraldine Chaia

Director: Frederic Chaume

Título: Estudio comparativo de la resolución de problemas y de la toma de decisiones en el proceso translativo de estudiantes de traducción.

Organismo: Universitat Jaume I

Nombre: Júlia Sanchis Tolsà

Director: Cristina García de Toro y Gloria Torralba Miralles

Título: La subtitulación activa como herramienta para la enseñanza del francés en Secundaria

Organismo: Universitat Jaume I